

2009 Literaturstraße Symposium:

Deutsche Klassik und China

Shanghai, 18. April 2009 – 20. April 2009

Samstag, 18. April 2009

Plenarvorträge

8.30	Grußwort: Rektor der SISU Prof. Dr. Deming CAO (曹德明), Herr Jürgen Regge, Herr Prof. Dr. Horst Thomé, Herr Prof. Dr. Maoping WEI (卫茂平)	Moderator: Prof. Dr. Zhuangying CHEN (陈壮鹰)
9.30	Prof. Dr. Yushu ZHANG 张玉书 Schillers Charakter	
10.00	Prof. Dr. Friedrich Vollhardt Der Vor-Klassiker Lessing und sein Bild in der Rezeption	
10.30	Teepause	

Sektionsvorträge

	Thematische Sektion I	Thematische Sektion II	Allgemeine Sektion: Literatur – und Sprachwissenschaft
	Moderator: 黄燎宇 (Prof. Dr. Liaoyu HUANG)	Moderator: 刘学慧 (Prof. Dr. Xuehui LIU)	Moderator: 朱建华 (Prof. Dr. Jianhua ZHU)
11.00	周琴 (Prof. Dr. Qin ZHOU) Schillers Auffassung von Harmonie an seinem Drama <i>Wilhelm Tell</i>	胡蔚 (Dr. Wei HU) "alle Dinge wie sie sind zu sehen und abzulesen"— Über das Ästhetische Programm in Goethes <i>Italienische Reise</i>	张意 (Prof. Dr. Yi ZHANG) Zerstörung eines Frauenbildes – Interpretation zu Lou Andreas Salomés Erzählung <i>Fenitschka</i>
11.30	Prof. Dr. Andreas Kablitz Hans Georg Gadammers Begriff des Klassischen und die Hermeneutik der Literatur	Prof. Dr. Horst Thomé Wie klassisch ist die Deutsche Klassik?	袁志英 (Prof. Dr. Zhiying YUAN) die deutsche Literatur während des chinesischen Widerstandskrieg gegen japanische Aggression
12.15	Mittagspause		

	Moderator : 任国强 (Prof. Dr. Guoqiang REN)	Moderator : 冯亚琳 (Prof. Dr. Yalin FENG)	Moderator: 胡凯 (Prof. Dr. Kai HU)
14.30	黄燎宇 (Prof. Dr. Liaoyu HUANG) Zwischen Hölle und Paradies der Liebe. Über Martin Walsers Goethe-Roman.	赵蕾莲 (Prof. Dr. Leilian ZHAO) Über die Liebe- und Ehemoral bei Lessing, Schiller und Goethe	朱建华 (Prof. Dr. Jianhua ZHU) Terminologie in der Fachkommunikation aus kognitiver Sicht
15.00	Dr. Andreas Bässler Scharlatanerie und Adel zu Zeiten der Französischen Revolution. Goethes Lustspiel Der Großcophta	Dr. Thomas Sprecher Kanonische Spätliche: Goethes Marienbad und die literarischen Folgen	胡凯 (Prof. Dr. Kai HU) Die deutschen neuhumanistischen Erziehungsideen und die konfuzianistischen Bildungsgedanken Chinas -- Eine vergleichende Studie über deren Verknüpfung mit Cai Yuanpei als Beispiel
15.30	Teepause		
16.00	任国强 (Prof. Dr. Guoqiang REN) “Nur in der Liebe schreibe ich Gedichte”---Über	刘学慧 (Prof. Dr. Xuehui LIU) Goethe und die Weltliteratur	钱敏汝 (Prof. Dr. Minru)

	die Bedeutung der Liebeslyrik in der Goethe-Forschung		QIAN) W. v. Humboldts Sprachphilosophie in China
16.30	姜爱红 (Prof. Dr. Aihong JIANG) Das Maß in der deutschen Klassik und der klassischen chinesischen Literatur	张帆 (Prof. Dr. Fan ZHANG) Zur Weiblichkeitskonzeption im Denken Friedrich Schillers	王志强 (Prof. Dr. Zhiqiang WANG) Brecht und China am Beispiel seines Reflex auf die Pekingoper
17.00	PD Dr. Wolf Gerhard Schmidt Mozarts 'Zauberflöte' als Werk der Klassik	Dr. Jörg Robert „Idealisierungskunst – Schiller und die Genealogie der Klassik“	毛亚斌 (Yabin MAO) Köstliche Drangsale des Herzens, im strengen Dienst seines Lebens erstorben...“ – Thomas Manns Novelle „Der Tod in Venedig“ im Spiegel der „Jingjie“-Konzeption von Wang Guowei

Sonntag, 19. April 2009

Plenarvorträge

8.30	Prof. Dr. Maoping WEI (卫茂平) Pfeffels chinesische Fabeln und Ihre Bedeutung fuer seine Moralphilosophie	Moderator: 钱敏如 (Prof. Dr. Minru QIAN)
9.00	Prof. Dr. Markus Fauser Goethe und das "bewegliche Gesetz" der Geselligkeit	
9.30	Teepause	

Sektionsvorträge

	Thematische Sektion I	Thematische Sektion II	Allgemeine Sektion: Literatur- und Sprachwissenschaft
	Moderator : 姜爱红 (Prof. Dr. Aihong JIANG)	Moderator : 范捷平 (Prof. Dr. Jieping FAN)	Moderator: 李晶浩 (Dr. Jinghao LI)
10.00	陈壮鹰 (Prof. Dr. Zhuangying CHEN) Nänie- Schwanengesang der schillerschen Ästhetik	冯亚琳 (Prof. Dr. Yalin FENG) Sich-Bilden und Selbstbeschränkung - Goethes Bildungsgedanke in Reflexion mit der chinesischen Bildungstradition	陈虹嫣 (Dr. Hongyan CHEN) Berlin als Schauplatz in Berlin Alexanderplatz und das kunstseidene Mädchen
10.30	吴健雄 (Prof. Dr. Jianxiong WU) Die Widerspiegelung der Merkmale der Weimarer Klassik in Goethes <i>Iphigine auf Tauris</i>	Prof. Dr. Georg Braungart Goethes Naturwissenschaft im Kontext der Klassik	王露杨 (Luyang WANG) Intertextualität in der deutschen und chinesischen Werbetexten
11.00	Dr. Andreas Wistoff Welches Klassiker-Wort gilt? Zu den verschiedenen Verfahren wissenschaftlicher Textedition deutscher Klassiker und den editorischen Erfordernissen chinesischer dichterischer Texte	刘炜 (Dr. Wei LIU) Das Goethe-Bild im Roman „Lotte in Weimar“ von Thomas Mann	卢明君 (Dr. Mingjun LU) Über das Motiv des Wahnsinns von Medea in <i>Das Goldene Vlies</i> .

11.30	陈良梅 (Prof. Dr. Liangmei CHEN) Klassik und die Zeit—am Beispiel von Lessing’s Nathan der Weise.	印芝虹 (Prof. Dr. Zhihong YIN) Schiller-Bilder und deren Spiegelung in China	黄一蕾 (Yilei HUANG) Der Meister zeigt sich in der Grenze. ---Goethe und sein „Torquato Tasso“
12.15	Mittagspause		
	Moderator : 周琴 (Prof. Dr. Qin ZHOU)	Moderator : 印芝虹 (Prof. Dr. Zhihong YIN)	Moderator : 陈虹嫣 (Prof. Dr. Hongyan CHEN)
14.30	陈巍 (Wei CHEN) Faust-Übersetzungen in China	范捷平 (Prof. Dr. Jieping FAN) Ein Held lag in Ketten - Hölderlin im Auge von Robert Walser	李晶浩 (Dr. Jinghao LI) Dem Geist und nicht dem Buchstaben verpflichtet. Die Tragödie der Freundschaft Goethe-Lavater und ihr religiös-philosophischer Hintergrund
15.00	金秀丽 (Prof. Dr. Xiuli JIN) Schillers Drama <i>Die Räuber</i> und seine Anregung durch Merciers <i>Neuer Versuch über die Schauspielkunst</i>	Prof. Dr. Naoji Kimura Die Modernität des „klassischen“ Romans Die Wahlverwandtschaften	施显松 (Dr. Xiansong SHI) zweierlei „Suche“--Eine empirische Überlegung über „Faust“ von Goethe und „Xi Youji“ von Wu Cheng’en
15.30		丰卫平 (Prof. Dr. Weiping Feng) Das Klassische in Goethes Torquato Tasso	孙瑜 (Yu SUN) Goethes Ansicht der dreiepochigen Übersetzung unter dem Aspekt von Einbürgerung und Verfremdung.

16.30:

Abschlussdiskussion

Moderation:

Prof. Dr. Georg Braungart

Prof. Dr. Yuqing WEI (魏育青)

Organisation:

Prof. Dr. Maoping Wei

Deutsche Fakultät

Shanghai International Studies University

weimaoping@sh163.net

Prof. Dr. Yushu Zhang

Peking Universität

Literaturstraße Symposium

zhangys@pku.edu.cn

Fritz Thyssen Stiftung

Am Römerturm 3

50677 Köln

Tel. 0221 -277496 – 0

fts@fritz-thyssen-stiftung.de

www.fritz-thyssen-stiftung.de